

JET からの手紙

JET プログラム：私の人生を変えた瞬間と経験

神戸市広報専門官 Louise Dendy (ルイズ・デンディ)

人生において、ターニングポイントとなる瞬間が存在します。私にとってその瞬間の1つは、大学を卒業する年に訪れました。同じ日本語クラスに通っていた友人が JET プログラムの説明会に行くので、私にも一緒に行かないかと誘ってきました。当時はすでにフランスの大学の外国語指導助手 (ALT) の仕事が決まっていたため、興味をそそられませんでした。結果的にこの説明会への参加は、同じ職名にもかかわらず全く業務内容の違う地球の反対側で働くこととなる仕事を選ぶきっかけとなりました。

2年間神戸の小学校と中学校で働き、英語を教えるだけでなく、生徒達と強い絆で結ばれることができました。生徒と一緒に教室の掃除をしたり、英語クラブで落語に取り組んだり、校庭で鬼ごっこをしたことは、私にとっていつまでも大切にしたい思い出です。

神戸市国際課の国際交流員 (CIR) として働くようになると私の役割は大きく変わり、仕事相手も子供達から異なった年代の人々へと変わりました。派手な色の服やアクセサリーから、落ち着いた色彩の装いをするように変わっていきました。一方で、変化と同時に、新しい役割を果たす上で、多くの場面で ALT としての経験が生きていることにも気づかされました。各種イベントにおいて、大勢の聴衆の前で市長の通訳をしたとき、大きな教室で子供達の前に立つことに慣れるという経験は、不可欠だったということに気づきました。日本人の先生達と親しい会話を交わすことで、私の日本語能力と文化的感受性が洗練されていき、そして多くの同僚と飲みに通うことで、「飲みニケーション」も上達していきました。

CIR としての私の初めての通訳の仕事は、晩餐会における 400 人の前で行われた市長のスピーチでした。慣れない仕事を急に任せられ、緊張していたにもかかわらず、どうにか無事に切り抜けることができ、この経験は私にとって新たな一歩を踏み出すきっかけとなりました。大衆の前で行う通訳も、政府高官や皇族のための通訳も、それぞれ CIR としての新しい経験として、わくわくさせるような新たな挑戦意欲を与えてくれ、私をさらなる高みへと押し上げてくれました。

私の神戸に対する愛情は月日が経つにつれて増していきました。JET の任用終了後、現在の職務である神戸の PR スペシャリストへの内定をもらってとても嬉しかったです。仕事の内容はまた大きく様変わりし、神戸市の英語のウェブサイトやソーシャルメディアの運営、市



神戸の中学校での授業風景
Teaching at a Junior High School in Kobe

の広報紙の記事の執筆、そしてより多くの人に神戸の存在を知ってもらうために外国人定住者を活用するという私の発案による「神戸 PR アンバサダー計画」を担当しています。最近生放送のテレビ番組で、10 分間のインタビューを受ける機会があり、久しぶりにあの晩餐会で感じた緊張感を感じましたが、JET 参加者の時に培った、緊張をほぐし堂々と話をするというスキルを発揮することができました。JET の時に培ったこのスキルを、未来のキャリアを築く土台として今後も活用していくことになっていると思っています。

JET プログラムを終えてからも、私は 30 年以上にも渡って作り上げられてきた JET 経験者達の広大なネットワークの中にいます。JET の経験者達は、外交や日本で世界を相手に活躍する仕事、そして世界中で日本の組織に属することを通して、日本と母国が親密な関係を築くために貢献し続けてきました。この強固なネットワークは、JET プログラムが広く世界中の人々に日本への情熱を植え付ける魅力があること、そして日本が世界の国々と親密な関係を築くことに成功した証しでもあるのです。

JET プログラムと来日する JET 参加者をサポートする幅広いネットワークがなければ、私は突然進路を変えることも、この国に将来をささげようと思えることもなかったでしょう。そして、私と同様の経験をした数万人の JET プログラム経験者達や現在の参加者達も私と同じように語ることでしょう。このプログラムは参加する若者にとって彼らのスキルを上達させ、日本のためにそれらを活用するための理想的な舞台を提供しています。私は、このプログラムがさらに 30 年、そしてそれ以上に続いていくことを願っています。

プロフィール

Louise Dendy



英国のノーザンプトン出身。バッキンガム大学でフランス語、スペイン語、日本語を専攻し、卒業後、2011 年に JET プログラム参加者として来日。3 年間神戸市の ALT として従事し、その後 2 年間 CIR として勤務した。現在、神戸市の PR スペシャリストとして、神戸への愛を世界に向けて発信している。

また、ランニングが趣味で、これまでに神戸マラソンを 3 度完走している。

JET LETTER

A Life-Changing and Future-Shaping Experience

Louise Dendy

There are certain brief moments when your life comes to a turning point, and one of those happened to me in my final year of university. A friend from my Japanese class was going to an explanation meeting about the JET Programme, and asked me to come along. I had already secured a job as an Assistant Language Teacher (ALT) in a French university so originally wrote it off, however the subsequent meeting eventually led me to hold a job with the same title, but very different content, half way around the world.

I spent two years as an ALT at Elementary and Junior High School in Kobe, a job which involves not only teaching English but also forming strong bonds with the students. Cleaning classrooms together, working on the English Club's rakugo (Japanese comedy) performances together, and playing tag in the playground together with students are memories I will continue to hold dear to me for years to come.

My roles changed dramatically when I switched to the Coordinator for International Relations (CIR) position in Kobe City Hall's International Department, and I did in turn- my bright coloured clothes and jewellery were replaced with more subtle tones as I changed from working with young children to a different age group. However, as well as the changes, I noticed that there were many facets of my ALT job which carried across and served me in my new position. My acclimatisation to standing in front of large classes proved indispensable when interpreting for the Mayor at events with hundreds of participants. Close communication with other teachers refined my Japanese skills, as well as my cultural sensitivity. And my "nomunication" (communication through drinking) was refined from attending many staff get-togethers!

My first ever time interpreting as a CIR was for the Mayor giving a speech at a gala dinner in front of 400 people: I was thrown in

at the deep end, but despite my nerves I managed to get through it, and it worked wonders to expand my comfort zone. Each new experience as a CIR interpreting in front of large crowds, for dignitaries, and even for royalty provided an exciting new challenge and pushed me further and further.

My love for Kobe grew as time went by, so I was delighted to be offered my current position as Kobe's PR Specialist after my term of appointment on the JET Programme. My duties again changed radically, and now include running the city's English website and social media, writing articles for the government's paper, and managing the Kobe PR Ambassador scheme, which I set up to leverage non-Japanese residents as a way to further spread the word about Kobe. The nervous feeling I had at the gala dinner returned to me recently when I had a 10-minute interview on live television, but I could use the skills I gained through my time as a JET participant to calm my nerves and speak confidently. I am sure I will continue to use the skills I obtained on the JET Programme as a base for my future career development.

Although I may no longer be on the JET Programme, I am surrounded by a vast network of alumni who have taken part at some point over the past 30 years, and continue to contribute to the relationship between Japan and their countries, whether it be directly through diplomacy, through their global-level careers here in Japan, or through Japanese organisations around the world. This strong network attests to the JET Programme's capacity to ingrain a passion for Japan in people far and wide, and is a testament to its success in building upon the country's relationships abroad.

There is no doubt that without the JET Programme and its comprehensive network to support participants in coming to Japan, I would not have made the leap and would not be looking to dedicate my future to this country, and I am confident that the tens of thousands of past and current JETs who have done so too would say the same. The Programme provides an ideal platform for young people to develop their skills and to use these for the benefit of Japan, and I hope it will continue to do so for another 30 years and beyond.

Profile

Born in Northampton, UK. After graduating with a degree in French, Spanish and Japanese from Birmingham University, she spent over 3 years on the JET Programme in Kobe as an ALT (2011-2013) and CIR (2013-2015). She is currently sharing her love for Kobe with the world as the city's PR Specialist. She enjoys running and has completed the Kobe Marathon three times.



記者会見にて
Speaking at a
press conference



筆者と神戸市長、2016 神戸 PR アンバサダーの皆さんと
Louise and the Mayor of Kobe with 15 of the 19 2016 Kobe PR Ambassadors